Divadelní
průvodce

ABC divadla Rokoko
Městská pražská

07
BŘEZEN 2014

8. ročník
2013/2014
ZDARMA

Ilustrace: Iva Hüttnerová

Bylo nás pět

Premiéry 22. a 24. března v Divadle ABC

Obsah
Březen 2014

Správná odpověď soutěže DETAIL z lednového čísla zní: detail na ruku s revolverem z inscenace **Rváč**. *Vstupenky získávají Tereza Psutková a Lenka Josrová.*

ROZHOVOR
4–6 Petr Svojtka

PŘEDSTAVUJEME
8–9 Petra Štětinová Goldflamová, kostýmní výtvarnice

ROZHOVOR
10–11 Jiří Josek, překladatel

ARCHIV
18–19 Co se hrálo před padesáti lety

FOTOGALERIE
20 Jak se fotil plakát k inscenaci

KVÍZ
21 Znáte dobře Městská divadla pražská? 2. část

FOTOGALERIE
23 Ze zkoušení Bylo nás pět

NOVINKY
26–27 Obchodní informace, soutěž, křížovka

Vydávají Městská divadla pražská
Zřizovatel: Magistrát hlavního města Prahy
Registrováno MK ČR pod číslem E 16755
V Jámě 1, 110 00 Praha 1, 6. číslo / 8. ročník
Datum uzávěrky: 4. 2. 2014
Šéfredaktorka: Jana Soprová
Redakce: Kateřina Gardner, Kristýna Šrolová
Redakční e-mail: kristyna.srolova@m-d-p.cz
Redakční rada: Jiří Janků, Věra Mašková, Petr Svojtka, Ondřej Zajíc, Kateřina Gardner, Kristýna Šrolová
Fotografie: O. Pýcha, A. Hrbková, K. Drbohlav, I. Chmela, T. Mach, M. Brabenec, B. Janů, archiv Městských divadel pražských
Tisk: Tiskárna Astron
Neprodejné

zřizovatel: PRAHA PRAGUE PRAGA PRAG

hlavní sponzoři: Cetelem, euroawk, SCAN quilt, bnt attorneys-at-law, EuroAgentur

mediální partneři: České noviny.cz, Český rozhlas, DNES, NETPRESS, RESPEKT, centrum.cz, revue50plus.cz, radio City 93.7 fm

ostatní partneři: ARGO

Divadlo ABC je vybaveno bezdrátovými mikrofony Sennheiser s podporou společnosti Panter, s. r. o.

Vážení diváci,

Jana Soprová, šéfredaktorka

v březnu nás čekají dvě premiéry. Nejprve se 15. března v Divadle Rokoko představí slavná hra Edwarda Albeeho *Kdo se bojí Virginie Woolfové?*, v novém překladu Jiřího Joska a v režii Petra Svojtky. O týden později, 22. března, zazní v Divadle ABC slavné hlášky z románu Karla Poláčka *Bylo nás pět*. Velký znalec Poláčkova díla Arnošt Goldflam vytvořil vlastní adaptaci knihy a ujal se také režie.

To znamená, že v rozhovorech aktuálního čísla bude řeč právě o těchto dvou připravovaných inscenacích. Zatímco v únorovém čísle jsem vyzpovídala Arnošta Goldflama, tentokrát přišla řada na Petra Svojtku, uměleckého šéfa Městských divadel pražských a režiséra hry *Kdo se bojí Virginie Woolfové?*. Právě od něj se dozvíte, jak dramatické mohou být chvíle ještě před zkoušením, zvolíte-li si dílo tak proslulého dramatika, jako je Albee. Nechybělo mnoho a mohli jsme, kvůli nesplnitelným podmínkám samotného autora, dopadnout podobně jako Slovensko, Maďarsko a Uruguay, tedy státy, které se o získání práv pro uvádění Albeeho hry pokoušely v nedávné době. Vše ale nakonec dobře dopadlo a zkoušení je v tuto chvíli v plném proudu.

Na otázku, čím je Albeeho hra i po padesáti letech od svého vzniku pro inscenátory tak lákavá, nám odpoví v rozhovoru nejen Petr Svojtka, ale také překladatel Jiří Josek. Toho naši diváci znají jako mistra překladu shakespearovského blankversu z her *Král Lear* a *Sen čarovné noci*. V rozhovoru s ním se dozvíte, že jako překladatel začínal právě americkými texty a že za překlad několika Albeeho her získal Cenu Josefa Jungmanna, udělovanou Obcí překladatelů.

Třetí rozhovor se z trochu jiné strany dotkne nejen připravované inscenace *Bylo nás pět*, ale i dalších titulů, na nichž v Městských divadlech pražských společně se svým mužem, režisérem Arnoštem Goldflamem, pracovala scénografka a hlavně kostýmní výtvarnice Petra Štětinová. V rozhovoru prozradí něco o kořenech svého zájmu o výtvarné umění a dozvíme se také to, na kterých kostýmech pro *Bylo nás pět* se nejvíc vyřádila.

V obrazové příloze se budete moci podívat na to, jak se fotil plakát k připravovanému představení *Kdo se bojí Virginie Woolfové?*.

A po delší době se v archivní rubrice vrátíme k mapování toho, co se v Městských divadlech pražských hrálo před lety. Tentokrát jsem se zajímala o léta šedesátá, kdy nastalo na politickém poli určité tání, což se projevilo i na repertoáru. Chcete-li tedy vědět, co se hrálo na scénách divadel ABC, Komorního a Komedie v sezoně 1963/64, stačí zalistovat časopisem. Možná se najdou i tací, kteří si tehdejší představení ještě sami pamatují.

Přeji hezké jaro,

JANA SOPROVÁ, ŠÉFREDAKTORKA

Kdo se bojí Edwarda Albeeho?

Foto: Ondřej Pýcha

Jednou z březnových premiér Městských divadel pražských bude hra Edwarda Albeeho *Kdo se bojí Virginie Woolfové?*. Režisér Petr Svojtka před časem připravil pro Divadlo ABC jinou z jeho her, *Všechno na zahradě*, a tak nikdo netušil, jak dramatické chvíle tvůrcům tentokrát připraví autorova agentura... O tom všem jsme si s Petrem Svojtkou povídali.

Můžete ve zkratce objasnit onu předvánoční dramatickou situaci, kdy nikdo netušil, zda se hra vůbec začne zkoušet? V čem byl problém?

Před lety jsme takřka bez problémů získali práva na hru *Všechno na zahradě*, a tak jsme nyní postupovali zcela standardně. S ročním předstihem jsme zažádali o práva. Nic nenasvědčovalo jakémukoli problému. Požadavkem zastupující agentury bylo, abychom pracovali s revidovanou verzí hry z roku 2005 a pořídili nový překlad. Rozhodli jsme se tedy oslovit Jiřího Joska, jehož překladatelská práce se nám líbí, a navíc má s Albeeho texty zkušenosti. Nakonec se ale ukázalo, že také pro získání práv to byla více než šťastná volba. Krátce před plánovaným zahájením zkoušení totiž napsala americká agentura, že pan Albee má nový požadavek, který by nám fakticky znemožnil hru uvést. Vyžaduje, aby se všechny jeho hry nově uváděly seriálově, tedy minimálně osmkrát týdně po dobu alespoň jednoho měsíce. To je nereálné nejen pro naše divadlo, ale i pro jakékoli činoherní divadlo v České republice a v celém středoevropském regionu. Začali jsme tedy s agenturou vyjednávat, ale narazili jsme. Ze stejných důvodů bylo prý odmítnuto nastudování hry divadlům na Slovensku, v Maďarsku a v Uruguayi. Vypadalo to úplně beznadějně, a tak jsme museli hledat náhradní titul. Zároveň jsme se ale nevzdávali a vyjednávali dál. A nyní přišla velká chvíle Jirky Joska. Ten jednak shodou náhod sehnal přímý kontakt na Albeeho od jeho bývalého studenta, ale zřejmě ještě podstatnější byly jeho kontakty v newyorském literárním prostředí. Na základě kampaně, kterou rozpoutal, jsme dva dny předtím, než jsme hodlali oznámit definitivní změnu titulu, dostali zprávu, že práva byla udělena – bez onoho fatálního omezení.

První fáze tedy proběhla úspěšně...

Musím říct, že tohle jsem dosud u jiné hry nezažil, a jednání o právech bylo tak dramatické a vyčerpávající a stálo nás to tolik energie, že vůbec nevím, jestli nám ještě nějaká zbyla na samotnou realizaci inscenace.

Vy k té hře máte vyloženě osobní vztah, že? Pokud vím, ve slavné Grossmanově inscenaci hrála vaše maminka...

Ta inscenace se hrála před revolucí, viděl jsem ji sice, ale úplně si nepamatuju detaily. Spíše mám v sobě nějaký celkový zážitek, protože to byla jedna z prvních her „pro dospělé“, kterou jsem jako teenager viděl. V živější paměti mám inscenaci s Jiřím Bartoškou a Gabrielou Wilhelmovou z počátku devadesátých let. V komorním prostoru Divadla v Řeznické to bylo velice hutné. Ale ano, do jisté míry osobní vztah ke hře mám. Pro moji mámu to byla jedna ze zásadních hereckých zkušeností, často na ni vzpomíná. Ale to je jen malá část toho, proč mě hra zajímá. To důležitější je, že ji považuji za geniálně zkomponovanou sondu do partnerských vztahů, ale i do existenciálních záležitostí. Tematizuje nutkavou potřebu lidí hrát hry a vytvářet si iluze. Tohle hraní her, ať veselých a radostných, nebo zlých a zákeřných, je bytostnou lidskou potřebou stejně jako dýchání či přijímání potravy. *Kdo se bojí Virginie Woolfové?* je podle mě jedna z nejlepších her vůbec. V jejích postavách poznávám spoustu lidí, které jsem v životě potkal – včetně sebe samotného – a proto mě tak zásadně oslovuje.

Hra měla ve své době silné politické konotace, ale jak je vidět, dnes se obejde i bez nich. Pro mě je nadčasová a aktuální v tom, že ukazuje ono současné rozostřování hranice mezi realitou a představami či sny, a také proměnu reality ve hru.

To jsou důležitá témata. Když se při hře stane něco bolestného nebo naopak pozitivního, prožíváme to stejně intenzivně, jako by to byla realita. Lidé utíkají k iluzím a snům, když se těžko vyrovnávají s „údery“ osudu. Iluze (tedy lež) se nám stává náhradní realitou, abychom vůbec snesli tíhu světa. Pokud třeba nemůžeme mít dítě, tak si ho prostě vysníme, vymyslíme a upneme se k v této hře „na dítě“. Když jsem si přečetl Albeeho drama v novém překladu Jirky Joska, měl jsem pocit, že čtu dílo, které bylo napsáno právě teď. Do jisté míry je to tím, že ve starším překladu Pellarových byly určité věci trochu zjemněny, hrany byly obroušeny. Albee, který přijel na českou (a také evropskou) premiéru do tehdejšího Divadla S. K. Neumanna, právě tohle zjemnění zpozoroval. Tahle jinak památná inscenace Václava Lohniského měla premiéru takřka na den před padesáti lety. Albeeho hra je v originálu hodně syrová, drsná. Ve své době byla v mnoha ohledech revoluční, přelomová. Původně ji mělo uvést Actor´s Studio, které ji ale odmítlo především kvůli vulgaritě. Pak se producenti rozhodli premiérovat hru přímo na Broadwayi. To byl ohromný risk, podle „papírových předpokladů“ to neměl být žádný velký kasaštyk. Ať už kvůli svému tématu, komornímu obsazení, násilnosti, sexualitě či již zmíněné vulgaritě. Ale oni udělali několik šikovných tahů, uskutečnili třeba poměrně hodně předpremiér za snížené vstupné, a hra zaznamenala nečekaný, fenomenální úspěch ještě před oficiální premiérou. Recenzenti ji ovšem v drtivé většině smetli jako povrchní, hloupou, nepravdivou a zlou zábavu pro nižší, nevzdělané třídy. A nebezpečnou. Označili ji za žumpu a stoku. Implicitně vyčítali Albeemu, že se na realitu Spojených států dívá z pozice dekadentního homosexuála. Hra měla své významné politické souvislosti. Její premiéra se uskutečnila v roce 1962,

Foto z první čtené Kdo se bojí Virginie Woolfové?

po 50. letech, kdy Amerika trpěla ohromnou sebeiluzí (vidíte - zase iluze). Spojené státy byly supervelmoc, která vyhrála válku nad fašismem a stála jako hráz proti komunismu, žily tehdy svůj velký sebevědomý americký sen. Zdánlivě ideální, takřka bezproblémová společnost. Ale realita pod povrchem byla jiná a to se začalo projevovat v 60. letech. Nejprve atentát na Kennedyho, pak přišla traumata jako Vietnam, Watergate – a iluze dokonalé Ameriky splaskla jako bublina. Drama *Kdo se bojí Virginie Woolfové?* přichází těsně před tímto obdobím, je první vlaštovkou. Zrcadlí se v něm, co se ve společnosti děje pod pláštíkem dokonalosti. Albee byl jedním z prvních, kdo problém dokázal pojmenovat. Intelektuální elita ho nařkla ze zostuzování a totální dehonestace. Postavy ze hry pro ni byly extrémními monstry, zrůdami, které neexistují. Albee měl tehdy za sebou jen pár aktovek a díky této hře se stal doslova přes noc hvězdou, byť velice kontroverzní. Zamotala také hlavu cenzuře. Docházelo ke komickým situacím, kdy lokální cenzoři škrtali na zájezdech z představení jednotlivé vulgární výrazy, přičemž tam mohly zůstat jen ty, které používal Shakespeare, byť byly třeba daleko peprnější. Takže se touto hrou podařilo fenomén cenzury dokonale zesměšnit, a poté byla mnohde zrušena. Hra byla zkrátka revoluční v mnoha ohledech. Váže se k ní ještě jedna kuriozita – Edward Albee získal v průběhu let třikrát Pulitzerovu cenu, ale za *Kdo se bojí Virginie Woolfové?* ji nedostal. Přestože hru divadelní sekce navrhla, hlavní komise návrh neschválila a raději toho roku cenu za drama neudělila vůbec.

Přeskočme na chvíli od historických okolností vzniku hry k její realizaci v Divadle Rokoko. Je náhoda, že hlavní role hrají Aleš Procházka a Veronika Gajerová, kteří vystupovali v Divadle ABC už v předchozí Albeeho hře?

Rozhodně není. Jsem rád, že ta hra přichází ve chvíli, kdy se v ní určité linie propojují a umocňují. I v obsazení. Navazujeme na vztahové komorní hry uvedené v Městských divadlech pražských, jako bylo drama *Všechno na zahradě*, *Konečně šťastná?*, ale do jisté míry i na současnou německou hru *Perplex*. Rád bych upozornil na to, že von Mayenburg se v *Perplexu* Albeeho hrou nejen zásadně inspiruje, ale některé situace přímo cituje – například scénu tancování na večírku. Ale v jistém smyslu navazujeme i na tragikomedii *Hráči*, protože jejím tématem je také hraní her, kdy je jedinec lapen do absolutně dokonalé iluze. Takže *Virginie Woolfová* dobře zapadá do kontextu naší dramaturgie.

Hru uvádíte pod původním názvem. Věříte, že už je u nás *Virginia Woolfová* lépe známá, nebo že už se titul hry stal sám o sobě značkou?

Před oříškem, jak název hry přeložit, stál i překladatel. Ale nakonec jsme se dohodli, že to necháme tak, jak to je v originále. Myslím, že ta značka je opravdu poměrně silná. Mnoho lidí, kteří chodí do divadla, ví, že tato hra existuje, je proslavená i filmovým zpracováním, je škoda se tohoto názvu zbavovat. Pokud bych měl diváka nalákat, musím říci, že hra je také neobyčejně vtipná. Je prototypem toho, co mě na divadle přitahuje nejvíc. Hovoří o zásadních a bolestných věcech s velkým humorem, který je mnohdy krutý, zlý, sžíravý, často přes čáru, ale vede nás ke katarzi. Navíc je to hra napínavá a překvapivá. To všechno jsou atributy, které by z ní pro diváka mohly udělat atraktivní titul.

NOVOMĚSTSKÝ PIVOVAR

- vlastní výroba piva kvasnicový 11°ležák - světlý, tmavý
- možnost sledovat vaření piva
- typicky česká kuchyně
- 400 míst v 10 saloncích
- prohlídky pivovaru
- pivní večírky s živou hudbou
- prodej sudů
- pivní suvenýry

Novoměstský pivovar
Vodičkova 20, 110 00 Praha 1
Rezervace: (+420) 602 459 216
sales@npivovar.cz

www.npivovar.cz

GASTRO fresh

Hledáte vhodný dárek pro své blízké?
Darujte ovocný koš plný vitamínů.

Proč si vybrat ovocný koš?
... je voňavý jako květina
... je sladký jako čokoláda
... pěkně vypadá
... je vhodný pro kažkou příležitost

Bonus pro Vás: sleva 10% při prokázání se vstupenkou Městských divadel pražských.
Doprava po Praze zdarma!

objednávat můžete na:
+420 257 924 696, +420 257 910 531
www.gastrofresh.cz, gastrofresh@gastrofresh

Petra Štětinová Goldflamová

Petra Štětinová spolupracuje s Městskými divadly pražskými jako scénografka (resp. kostýmní výtvarnice) už potřetí. Tvoří sehranou dvojici se svým manželem Arnoštem Goldflamem. Uvědomila jsem si, že její práci vlastně znám od samého počátku, tedy už z doby, kdy začínala v tehdy ještě neznámém Dejvickém divadle (kde se právě seznámila se svým budoucím manželem). Povídaly jsme si v době, kdy zkoušela hercům kostýmy pro připravovanou inscenaci *Bylo nás pět*.

Vzpomenete si, kdy se u vás projevil zájem o výtvarné umění? Máte v rodině umělecké geny?

Můj tatínek odjakživa rád kreslil, ale to jsem se dozvěděla až zpětně, protože se tomu profesionálně nevěnoval. Byl vlastně takový sváteční naivistický malíř, a možná by se tím mohl živit, kdyby se nestal geologem, což se mu asi zdálo seriózнější. Já jsem kreslila od malička. Dodnes si vybavuju svůj sešit plný obrázků, ale kdy a jak jsem tam kreslila, to už si nepamatuju. V první třídě si mě vybrala paní učitelka Blažejová z lidové školy umění, která byla tenkrát v Praze 6 – Dejvicích, a nabídla mně i několika dalším dětem intenzivnější výuku. Chodili jsme na výtvarku dvakrát týdně a dostávali jsme ještě nějaké úkoly na doma. Ale když jsem se hlásila na střední školu, vůbec mě nenapadlo, že bych se na tu výtvarnou mohla dostat, když nejsem z umělecké rodiny.

A vybrala jste si uměleckoprůmyslovou školu, obor hračka.

Ano, když jsem si ten obor vybírala, říkalo se mu hračka-loutka a mě to táhlo především k loutkám. Za nás už se tam paradoxně loutka neučila, vyráběly se jen hračky. Pamatuju si, že jako malá jsem s babičkou každou neděli po obědě jezdila do Bráníka do divadla Zvoneček. Strašně se mi líbily vyřezávané asi devadesáticentimetrové loutky. A spojení těchto dvou věcí asi vedlo k tomu, že jsem se přihlásila na DAMU, na Katedru alternativního a loutkového divadla.

Měla jste štěstí na pedagogy – scénografa Miroslava Melenu a loutkáře Petra Matáska.

My jsme byli porevoluční ročník, takový trochu pokusný, protože se právě měnila koncepce výuky. Měli jsme štěstí, že jsme se už zbavili marxismu a věnovali se opravdu scénografii. Bylo krásné, že ti dva byli hodně rozdílní a oba se na nás hodně soustředili, naslouchali nám, brali nás jako partnery. To bylo pro mě velmi přínosné, protože mě naučili, že člověk v divadle není sólista a že při práci je nutné právě partnerství.

Dělili jste se při studiu na scénografy a kostýmní výtvarníky?

Ono se to nikdy moc výrazně nedělilo, na činohře se ta specializace objevila až v posledních pěti letech, ale na loutkárně to bylo a je propojené. Takže jsem si vyzkoušela obojí. Paradoxní je, že i když jsem směřovala spíše ke kostýmům, jedna z mých prvních profesionálních scénografií, k představení *Kdyby prase mělo křídla*, získala nominaci na Cenu Alfréda Radoka.

Někdy scénograf či kostýmní výtvarník vymýšlí úžasné věci, hercům tím ale působí komplikace. U vás mám pocit, že to funguje ve prospěch herců.

Já bývám až moc vstřícná, na úkor sebe sama, ale jinak to neumím. Myslím si, že je důležité, aby se herci cítili dobře. Ale někdy, jako třeba v případě pana Matáska, který vymýšlel pro herce všelijaké karabiny a lana a oni na to nadávali, vznikne úžasné představení i bez toho. Kdyby povolil, nebyl by efekt takový.

Jaké byly vaše profesionální začátky?

Já jsem začínala s tzv. Vondráčkovci (podle herce Jana Vondráčka) v Dejvickém divadle. Byla tam v angažmá moje spolužačka Bára Lhotáková, nyní Hubená. Když ale soubor odešel do Dlouhé, ona se k nim nepřidala a teď už se spíše věnuje autorským věcem, divadlo dělá méně. Já jsem tam tehdy byla přizvaná jako host a pracovala jsem s nimi pak i v Dlouhé. Nejvíc si vybavuju jednu z prvních inscenací pro děti, která se jmenovala *Zpívej, klaune*. Na té jsem Báře Lhotákové pomáhala a naprosto mě okouzlila její nesmírná pracovitost. Ona byla z domova zvyklá, že se u Lhotáků pořád něco malovalo, vyřezávalo, ale já jsem takovou intenzitu práce neznala. Proto mi to tak utkvělo, byl to pro mě jeden z největších zážitků.

Vy jste ovšem v průběhu těch dvaceti let od ukončení studia spolupracovala se spoustou souborů jak v Praze, tak mimo ni. Na co ráda vzpomínáte?

Hezky bylo v Hradci Králové. Bylo to pro mě neznámé město, museli jsme tam bydlet a pro mě to všechno bylo zajímavé a nové. Já mám vlastně každé místo, kde pracuju, spojené s krejčovnou. A každou z nich mám ráda, protože v každé to probíhá jinak. Říkám tomu folklór krejčovny, protože všude jsou nějaké speciální zvyklosti, rituály. Je moc pěkné, když na sebe lidi slyší, znají se. Hodně mě to motivuje a inspiruje.

Jak probíhá takový proces spolupráce na inscenaci?

Na počátku jsou samozřejmě schůzky režiséra s výtvarníky, dostaneme text hry, mluvíme o tom a většinou nějaká představa, na které se shodneme, rovnou vyplyne. Arnošt například neříká nic direktivně, je to spíše na vzájemné komunikaci, ale on si pak, protože je taky výtvarník, návrhy pamatuje a řídí se jimi při přípravě. Já po domluvě udělám nějaké pracovní skici, navrhnu třeba materiály, a poté nakreslím výtvarné návrhy, které pak v krejčovně dotváříme.

Máte nějaké oblíbené materiály nebo barvy?

Já to mám tak, že pokaždé začínám od nuly. Spíše nežli materiály mě zajímá barevnost, a ta se také liší podle toho, na čem pracuju. Teď jsem ponořená do přípravy inscenace *Bylo nás pět*, kde má první půlka vypadat jako nebarevný retrofilm a druhá, odehrávající se v horečce, má mít naopak výrazné barvy. Takže v první části jsem zvolila spíše náznak, doplněk, protože jsou tu vlastně dospělí, kteří vzpomínají na dětství, a v druhé části jsem se víc vyřádila. Je to dětská snová představa o Orientu, kde se mísí představy z mayovek s inspirací z Turecka, Indie a také od indiánů.

Jiří Josek

Překladatel Jiří Josek se v posledních letech proslavil především překlady her Williama Shakespeara. Málokdo ale ví, že jako překladatel začínal u amerických textů. Mezi nimi má za sebou také pár překladů her Edwarda Albeeho. Proto není divu, že jej Městská divadla pražská oslovila, aby pro ně přeložil autorem revidovanou verzi hry *Kdo se bojí Virginie Woolfové?* z roku 2005.

Dnes jste znám především jako překladatel Shakespeara. Vzpomenete si, kdy a čím jste vlastně vstoupil do překladatelského ranku?

Ještě jako student jsem si pro radost začal překládat Kerouakův román *Na cestě* a Saroyanovu novelu *Tracyho tygr*. Když jsem pak po škole nastoupil jako redaktor do Odeonu, podařilo se mi s vydatnou pomocí redaktorů Evy Kondrysové a Jana Zelenky oba tituly protlačit k vydání.

Překladů her Edwarda Albeeho máte na kontě několik, za jeho „hry o manželství“ (jsou to konkrétně *Hra o manželství* a *Koza aneb Kdo je Sylvie* – pozn. red.) jste dokonce získal ocenění. Proč jste si vybral k překladu právě tyto hry?

Byly to většinou nabídky od dramaturgů či režisérů. Konkrétně *Hru o manželství* mi k překladu doporučila herečka Simona Stašová. Přiznám se, že jsem ani v jednom případě neváhal. Přestože jsou si ty hry v mnohém podobné, je to vždy dobrodružství a radost je překládat, jsou tak chytré a zábavné.

Za Albeeho vůbec nejlepší text je považována hra *Kdo se bojí Virginie Woolfové?*. Proč si myslíte, že tomu tak je? Co na ní zaujalo vás?

Myslím si, že je to dokonale vystavěná studie odlišných lidských charakterů, hra s tajemstvím, která nepostrádá autenticitu, ale má i obrovský přesah k věčným otázkám, které řeší každý z nás. O Albeem se říká, že jako gay má schopnost vcítit se jak do mužské, tak i do ženské psychiky. To nedokážu posoudit, ale fakt je, že hra je psaná s obrovskou znalostí lidské povahy a obsahuje skvěle odposlouchané dialogy. Údajně jsou některé z nich dosti přesným přepisem reálných rozhovorů, kterých se účastnil sám autor.

U nás se hra léta uváděla v překladu manželů Pellarových, ale autor prý měl jako jednu z podmínek současného uvedení nový překlad.

O tom, že by měl autor tuto podmínku, nic nevím. Hru mi k překladu nabídli Petr Svojtka a Jiří Janků. Agentura Edwarda Albeeho si ode mě vyžádala podrobný výčet všech odlišností od originálu s komentářem, proč k nim došlo. Je zřejmé, že si autor nepřeje, aby se překladatel od jeho znění odkláněl, takže jsem se snažil být originálu co nejvěrnější. Přesto je ale třeba někdy právě v zájmu věrnosti originálu nepřekládat doslova. Změny se týkají především potřeby zpřístupnit českým divákům americké reálie, překlad by měl být obdobně idiomatický jako originál, autor si rád hraje s jazykem, takže i při překladu je třeba hledat české obdoby různých metajazykových oříšků a podobně. Problémem byl už sám název hry a způsob, jak ho včlenit do textu hry, kde se na něj odkazuje.

Ano, na název hry jsem se také chtěla zeptat. U nás se hrála pod různými názvy – *Kdopak by se Kafky bál?* nebo *Kdopak by se vlka bál?*. Neuvažoval jste také o nějaké nové verzi názvu?

Krátce ano, ale po dohodě s divadlem jsem to zavrhl. Název *Kdo se bojí Virginie Woolfové?* odkazuje na populární americkou písničku z jedné disneyovky, kde se zpívá „kdopak by se vlka (= wolf) bál“. Vtip je v tom, že postavy hry anekdoticky spojují tuto písničku s americkou intelektuální spisovatelkou Virginií Woolfovou. V předcházejících českých překladech se proto objevuje v názvu „vlk“ nebo Franz Kafka. Já to řešil tak, že jsem ponechal název, ale vytvořil poněkud rozšířenou verzi písňového textu, která tu narážku objasní. Agentura s touto změnou naštěstí souhlasila.

Je pro vás Albeeho jazyk něčím specifický? Jaké jsou u tohoto autora největší překladatelské pasti?

Albee má smysl pro absurdní dialog. Pracuje s podtextem, hraje si s jazykem. Často se za tím, co se říká, schovává jiný význam. Proto je velice nutné text správně interpretovat, vciťovat se do postav a situací a zachovávat určitou jazykovou hravost.

Setkal jste se někdy s Albeem osobně?

Mám takovou rozostřenou rozporuplnou osobní vzpomínku. Viděl jsem Albeeho někdy v 80. letech, kdy se osobně zúčastnil představení v Divadelním ústavu, v době, kdy v té budově ještě nebylo Divadlo v Celetné. Na balkóně byl i Václav Havel, se kterým si tam Albee chvíli povídal. Když začalo představení, Václav Havel nebyl na rozdíl od ostatních vpuštěn dovnitř.

Albee vstoupil do dramatické tvorby jako autor „absurdního dramatu“. I když se hra *Kdo se bojí Virginie Woolfové?* k tomuto žánru také počítala, dnes už ji lze brát jako celkem normální psychologické drama. Souhlasíte s tímto tvrzením, nebo to vidíte jinak?

Řekl bych, že hra *Kdo se bojí Virginie Woolfové?* je psychologické komorní drama, které je ale výrazně poučeno absurdním dramatem. V reálném prostředí realisticky vykreslených lidí vytváří autor absurdní situace, které občas každý prožíváme, včetně absurdních hovorů, které chtě nechtě často vedeme.

Těšíme se na Vás
každý den
od 11:00 do 23:00

Najdete nás v ulici
Haštalská 20
Praha 1

www.hastalskydedek.cz

Champagne.cz

INTERNETOVÝ OBCHOD

To nejlepší za nejlepší ceny.

www.champagne.cz

MUŽ
od hlavy
k patě

značkové obleky od 3 300,-
pro obdiv žen a respekt mužů

www.mahdall.cz

DÁREK PRO VÁS

v hodnotě 2 000,- Kč

K nákupu nad 5 500,- Kč
KOŠILE ŠITÁ NA MÍRU
nebo
ZNAČKOVÉ BOTY

ZDARMA

Mahdall
MÓDNÍ SALON

Jana Lenská
tel.: +420 736 73 73 73
lenska@mahdall.cz
Brno, Jánská 11
Alfa pasáž, 1. patro

Nabídka platí 12 měsíců od data převzetí.
Jste srdečně vítáni!

Březen 2014 Městská divadla pražská Divadlo ABC

1.	So	17h	**Pan Kaplan má třídu rád**
3.	Po	19h	**Bedřich Smetana: The Greatest Hits**
4.	Út	19h	**Drž mě pevně, miluj mě zlehka**
5.	St	19h	**Rváč**
6.	Čt	19h	**Markéta Lazarová**
7.	Pá	19h	**Drž mě pevně, miluj mě zlehka**
8.	So	10h	MS **Herecký kurz pro neherce**
		19h	**Shirley Valentine**
9.	Ne	15h	MS Ohlédni se v hněvu – Sumus* *Pronájem*
		21h	MS Valdštejn – Geisslers Hofcomoedianten* *Pronájem*
10.	Po	19h	**Pan Kaplan má třídu rád**
11.	Út	19h	**Dobře rozehraná partie**
12.	St	19h	**Saturnin**
13.	Čt	19h	**Holky z kalendáře**
14.	Pá	19h	**Ostatní světy**
15.	So	19h	**Shirley Valentine**
16.	Ne	19h	Melody Makers a Perly Swingu 2* *Pronájem*
17.	Po	19h	**Saturnin**
18.	Út	19h	**Sen čarovné noci**
19.	St	19h	**Konečně šťastná?**
20.	Čt	11h	**Bylo nás pět** *1. veřejná generálka*
		19h	C **Pan Kaplan má třídu rád**
21.	Pá	11h	**Bylo nás pět** *2. veřejná generálka*
22.	So	19h	**Bylo nás pět** *1. premiéra*
23.		19h	MS Romeo a Julie (ve)dle Romia und Juliety – Geisslers Hofcomoedianten* *Pronájem*
24.	Po	11h	MS Ohlédni se v hněvu – Sumus* *Pronájem* *Částečně zadáno*
		19h	V **Bylo nás pět** *2. premiéra*
25.	Út	10h	**Bylo nás pět** *Pro školy*
		19h	**Markéta Lazarová**
26.	St	19h	**Král Lear** *Pro KD a předplatitele za 90 Kč*
27.	Čt	11h	MS **César a Drana** *Pro seniory*
		19h	**Shirley Valentine**
28.	Pá	19h	**Vše o mé matce**
29.	So	10h	MS **Herecký kurz pro neherce**
		17h	**Bylo nás pět**
		21h	MS Láska ke třem pomerančům – Geisslers Hofcomoedianten* *Pronájem*
30.	Ne	15³⁰	V pohybu – Studio OÁZA* *Pronájem*
31.	Po	19h	**Bedřich Smetana: The Greatest Hits**

Rváč
V. Kubařová
Středa 5. 3. od 19h

Holky z kalendáře
R. Fidlerová, D. Batulková a K. Macháčková
Pátek 13. 3. od 19h

Konečně šťastná?
V. Gajerová a J. Schwarz
Středa 19. 3. od 19h

MOŽNOSTI REZERVACE

Na internetu na www.MestskaDivadlaPrazska.cz, on-line rezervace umožňuje vybrat si konkrétní místo v plánku hlediště
Telefonicky Divadlo ABC 222 996 115 / Divadlo Rokoko 222 996 185
E-mailem rezervace@m-d-p.cz
Skypem rezervace.abc.rokoko
Faxem 224 232 275
Předplatné a hromadné objednávky telefonem 222 996 130

Otevírací doba pokladen:
Po–Pá 11–19 hodin
Sobota 14–19 hodin
Neděle hodinu před začátkem představení

Divadlo ABC
Vodičkova 28, 110 00 Praha 1, pasáž U Nováků
Divadlo Rokoko
Václavské náměstí 38, 110 00 Praha 1, pasáž Rokoko

Březen 2014 Městská divadla pražská Divadlo Rokoko

1.	So	19h	**Sebevrah**
3.	Po	19h	**Želary**
4.	Út	19h	**Molly Sweeney**
5.	St	19h	**Monty Pythonův létající kabaret**
6.	Čt	19h	**Hra vášní**
7.	Pá	19h	**Úsměv Dafné**
8.	So	19h	**A voda stoupá**
10.	Po	19h	**Oddací list**
11.	Út	19h	**Kancl**
12.	St	19h	**A voda stoupá**
13.	Čt	11h	**Kdo se bojí Virginie Woolfové?** *1. veřejná generálka*
		19h	**Důkaz**
14.	Pá	11h	**Kdo se bojí Virginie Woolfové?** *2. veřejná generálka*
15.	So	19h	**Kdo se bojí Virginie Woolfové?** *1. premiéra*
17.	Po	19h	V **Kdo se bojí Virginie Woolfové?** *2. premiéra*
18.	Út	19h	**Věštkyně, vraždy a jasnovidci**
19.	St	19h	**Monty Pythonův létající kabaret**
20.	Čt	19h	**Molly Sweeney**
21.	Pá	19h	**Sebevrah**
22.	So	17h	**Kdo se bojí Virginie Woolfové?**
23.	Ne	19h	Medvěd(i) aneb všechno je jinak – Agentura Frak* *Pronájem*
24.	Po	19h	A **Kdo se bojí Virginie Woolfové?**
25.	Út	19h	**Kancl**
26.	St	19h	Návštěvy u pana Greena* *Hostující představení*
27.	Čt	15h	**Věštkyně, vraždy a jasnovidci** *Pro KMD*
		19h	**Věštkyně, vraždy a jasnovidci** *Zadáno*
28.	Pá	11h	**Důkaz** *Pro seniory*
		19h	**Hráči**
29.	So	17h	**Perplex**
		21h	**Soirée Veroniky Gajerové**
31.	Po	19h	**Úsměv Dafné**

Sebevrah
Pátek 21. 3. od 19h

Želary
E. Pacoláková
Pondělí 3. 3. od 19h

Úsměv Dafné
P. Štěpánek, J. Smutná a M. Málková
pondělí 31. 3. od 19h

Změna programu vyhrazena.
V A O N Označení předplatitelské skupiny. Na tato představení je možné zakoupit vstupenky.
Prohlídka zákulisí po představení.
* Tyto akce nejsou v režii Městských divadel pražských.
MS Označení představení na Malé scéně ABC.

CENY VSTUPENEK

Cenová zóna	*1*	*2*	*3*
Standardní	320 Kč	220 Kč	90 Kč
Pan Kaplan má třídu rád, Saturnin a Shirley Valentine	450 Kč	350 Kč	90 Kč
Malá scéna ABC	220 Kč		

Upozorňujeme diváky, že místa ve 3. cenové zóně mají sníženou viditelnost na jeviště. Změna programu vyhrazena. Vstupné se vrací pouze v případě zrušení představení. Vrácení vstupného uplatníte v místě zakoupení vstupenky. Vstupenky, na které byla vydána faktura, je možné vrátit pouze na obchodním oddělení Městských divadel pražských.

Repertoár

P. Ustinov
A voda stoupá
Brilantní anglická konverzační komedie, která je parafrází biblického příběhu o potopě světa a podobenstvím o „moderní“ lidské společnosti. **HRAJÍ:** P. Juřica, Z. Dolanský, Z. Kalina, J. Klem, M. Málková, H. Hornáčková ad.
REŽIE: Ondřej Zajíc ▸ 2:00

J. Janků, P. Svojtka
Bedřich Smetana: The Greatest Hits
Komický muzikál pro zpívající činoherce. Tato inscenace získala roku 2013 titul Komedie diváků na GRAND Festivalu smíchu v Pardubicích. **HRAJÍ:** P. Juřica, V. Svojtková/L. Pernetová, V. Gajerová, V. Kubařová, R. Říčař, M. Slaný, I. Hlas ad.
HUDEBNÍ ARANŽE: I. Hlas a J. Janouch
REŽIE: Petr Svojtka ▸ 2:45

K. Poláček/A. Goldflam
Bylo nás pět
„...a tak jsme šli, a bylo nás pět – já, Bejval Antonín, Éda Kemlink, Zilvar z chudobince a Čeněk Jirsák, který dělal, že jde sám, ale přitom šel s námi...“ **HRAJÍ:** V. Fridrich, R. Hájek, M. Písařík/T. Novotný, J. Nosek/Z. Kalina, P. Klimeš ad.
REŽIE: Arnošt Goldflam

I. Doré
César a Drana
Strhující monodrama kanadské autorky. Stará romská žena v podání nezaměnitelné Luby Skořepové vypráví příběh plný lásky, tajemství, humoru, vášně a životní moudrosti. **V REŽII** Jiřího Trnky **HRAJE** Luba Skořepová ▸ 1:15

S. Vögel
Dobře rozehraná partie
Současná komedie o tom, jak žít sám a nezpustnout. Inscenace vznikla ve spolupráci s Rakouským kulturním fórem v Praze. **HRAJÍ:** J. Vlasák, L. Jurek, P. Štěpánek, J. Smutná a K. Veckerová
REŽIE: Lída Engelová ▸ 2:40

- Divadlo ABC
- Malá scéna ABC
- Divadlo Rokoko

R. Fulghum/M. Hanuš
Drž mě pevně, miluj mě zlehka
Česká premiéra divadelní adaptace nejnovějšího románu oblíbeného amerického autora Roberta Fulghuma plná tance, písní a moudré nostalgie.
HRAJÍ: J. Hána, J. Klem, T. Novotný, Z. Vencl, H. Hornáčková, S. Jachnická, L. Lipský ad.
REŽIE: Miroslav Hanuš ▸ 2:20

D. Auburn
Důkaz
Zoufalé hledání nepopiratelného, jediného a nezpochybnitelného důkazu ústí v poznání, že i kdyby se všechno na světě dalo spočítat a převést na numerické hodnoty, vždycky zůstane ještě něco nevysvětlitelného. **HRAJÍ:** V. Kubařová, O. Vízner, M. Písařík a S. Jachnická
REŽIE: Ondřej Zajíc ▸ 2:15

T. Firth
Holky z kalendáře
Něžná a jímavá komedie o ženách, které jsou pro dobrou věc ochotny udělat to, co by je nenapadlo ani v těch nejodvážnějších snech. **HRAJÍ:** H. Doulová, V. Gajerová, D. Batulková, R. Fidlerová, J. Smutná, K. Macháčková, L. Termerová, D. Choděrová ad. **REŽIE:** Ondřej Zajíc ▸ 2:50

N. V. Gogol
Hráči
Tragikomedie z atraktivního prostředí falešných hráčů. „V kartách neexistuje předstírání, karban nešetří nikoho, karty jsou velmi demokratické.“ **HRAJÍ:** M. Dlouhý, V. Fridrich, A. Procházka, L. Jurek, Z. Dušek, M. Písařík ad.
REŽIE: Petr Svojtka ▸ 2:15

P. Nichols
Hra vášní
Komedie, která přináší nový pohled na věčné téma krize středního věku.
HRAJÍ: O. Vízner, D. Syslová, D. Batulková, Z. Kajnarová/M. Málková, O. Brousek ml., S. Jachnická
REŽIE: Lída Engelová ▸ 2:10

R. Gervais, S. Merchant
Kancl
První divadelní uvedení kultovního seriálu BBC, který je originálním a vtipným pohledem do zákulisí jedné obyčejné kanceláře. **HRAJÍ:** V. Fridrich, J. Hána, Z. Kalina, H. Hornáčková, V. Janků, S. Lehký/Z. Dolanský, R. Hájek, R. Kalvoda, L. Zbranková, J. Vlach
REŽIE: Petr Svojtka ▸ 2:20

E. Albee
Kdo se bojí Virginie Woolfové?
Jedna z nejlepších her druhé poloviny dvacátého století. Slavné komorní drama plné překvapivých zvratů i absurdních krutých her je hlubokou sondou do partnerských vztahů.
HRAJÍ: V. Gajerová, A. Procházka, V. Kubařová, V. Dvořák
REŽIE: Petr Svojtka

L. Coxonová
Konečně šťastná?
Současná britská hořká komedie o manželství. **HRAJÍ:** V. Gajerová, L. Veselý, J. Drbohlavová, B. Lukešová, A. Procházka, J. Schwarz, P. Juřica
REŽIE: Petr Svojtka ▸ 2:30

W. Shakespeare
Král Lear
Slavná tragédie o pýše a pádu ješitného starce. **HRAJÍ:** J. Vlasák, V. Gajerová, M. Málková/V. Kubařová, B. Lukešová, V. Fridrich, R. Kalvoda, A. Procházka, V. Dvořák, J. Szymik ad.
REŽIE: Petr Svojtka ▸ 2:45

V. Vančura
Markéta Lazarová
Divadelní adaptace známého románu Vladislava Vančury. **HRAJÍ:** V. Kubařová, T. Novotný, L. Jurek, J. Schwarz, J. Smutná, E. Pacoláková, D. Šoltýsová ad. **REŽIE:** Pavel Khek ▸ 2:50

B. Friel
Molly Sweeney
Česká premiéra psychologického dramatu vynikajícího irského dramatika o slepotě skutečné i domnělé a o opravdových zázracích života. **HRAJÍ:** D. Batulková, V. Fridrich, A. Procházka **REŽIE:** Ondřej Zajíc ▸ 2:20

G. Chapman, J. Cleese, T. Gilliam, E. Idle, T. Jones, M. Palin
Monty Pythonův létající kabaret
Jevištní podoba skečů slavné britské komediální skupiny, známé ze série britské televizní stanice BBC. Bláznivý humor Monty Pythonů poprvé na českém jevišti.
HRAJÍ: V. Dvořák, V. Fridrich, J. Hána, R. Štabrňák/Z. Vencl, B. Poláková/T. Nekudová, R. Kalvoda **REŽIE:** Petr Svojtka ▸ 2:20

E. Kishon
Oddací list
Řada komických situací s jemnou nadsázkou a chytrou ironií provokuje k zamyšlení: vzali bychom si svého partnera i po dvaceti letech společného soužití? **HRAJÍ:** T. Medvecká, J. Vlasák, R. Fidlerová, M. Procházková, J. Hána/M. Hofmann a M. Rošetzký
REŽIE: Ondřej Zajíc ▸ 2:05

K. Atkinsonová
Ostatní světy
Hra o touze po lásce, o osamělosti a svobodě, které mohou být požehnáním stejně jako prokletím. **HRAJÍ:** E. Pacoláková, D. Batulková, D. Syslová, S. Jachnická, H. Hornáčková, V. Gajerová, L. Jurek, A. Procházka, V. Fridrich
REŽIE: Radovan Lipus ▸ 2:50

L. Rosten/M. Hanuš
Pan Kaplan má třídu rád
Oblíbená kniha o záludnostech vyučování cizí řeči v originálním jevištním provedení plném písní, tance a půvabného humoru. Tato inscenace získala ocenění Komedie roku 2009 a cenu odborné poroty na GRAND Festivalu smíchu v Pardubicích.
HRAJÍ: O. Vízner, J. Vlach, S. Fišer, J. Klem, L. Lipský/D. Klapka, H. Bor, J. Szymik, M. Písařík, J. Smutná, J. Drbohlavová, H. Doulová, V. Nerušilová, V. Gajerová ad.
REŽIE: Miroslav Hanuš ▸ 2:50

M. von Mayenburg
Perplex
Absurdní komedie pro silné nátury. Do 16 let nepřístupno, od 60 let na vlastní nebezpečí. **HRAJÍ:** V. Kubařová, L. Zbranková, V. Dvořák, J. Hána
REŽIE: Petr Svojtka ▸ 1:45

I. S. Turgeněv/A. Máša
Rváč
Adaptace Turgeněvovy prózy o velikém přátelství dvou nesourodých duší, které osudově rozdělí láska ke stejné ženě.
HRAJÍ: T. Novotný, M. Písařík, V. Kubařová, H. Bor, S. Jachnická, E. Pacoláková, J. Klem, J. Schwarz, J. Slánský/Z. Fric, J. Szymik, P. Juřica/L. Jurek, J. Mašek
REŽIE: Ondřej Zajíc ▸ 2:30

Z. Jirotka/M. Vačkář, O. Havelka
Saturnin
Hudební féerie na motivy slavného humoristického románu Zdeňka Jirotky vypráví o sluhovi, který způsobí v poklidném životě svého zaměstnavatele řadu překvapivých zvratů. **HRAJÍ:** V. Fridrich, J. Hána, J. Smutná, J. Meduna/V. Havelka, L. Pernetová/Z. Norisová/H. Hornáčková, J. Vlach, J. Szymik
REŽIE: Ondřej Havelka ▸ 2:55

N. Erdman
Sebevrah
Bláznivá komedie o tom, že v tomhle světě se už nemůžete ani oběsit bez politických komentářů. **HRAJÍ:** J. Hána, M. Málková, L. Termerová, P. Juřica, V. Janků, J. Vlasák/J. Szymik, S. Lehký, R. Kalvoda, R. Hájek/Z. Kalina, L. Roznětínská ad.
REŽIE: Ondřej Zajíc ▸ 2:30

W. Shakespeare
Sen čarovné noci
Slavná Shakespearova hra v novém překladu Jiřího Joska. Poetická komedie o rozmarech lásky a noci plné divů, které se možná staly a možná pouze zdály.
HRAJÍ: Z. Vencl, L. Zbranková, J. Klem, R. Hájek, V. Dvořák, D. Marková, H. Hornáčková, J. Szymik, J. Schwarz, V. Gajerová, H. Bor ad.
REŽIE: Petr Svojtka ▸ 2:35

W. Russell
Shirley Valentine
Bravurní komedie o hledání sebe sama je určena nejen ženám středního věku, ale všem, kdo mají rádi dobrou zábavu. Inscenace vznikla ve spolupráci s FDA.
V REŽII Zdeňka Kaloče **HRAJE** Simona Stašová ▸ 2:50

V. Franceschi
Úsměv Dafné
Česká premiéra italské tragikomedie pojednávající nevážným způsobem o věcech velmi vážných. **HRAJÍ:** P. Štěpánek, J. Smutná/D. Syslová, E. Pacoláková/M. Málková
REŽIE: Viktorie Čermáková ▸ 2:10

K. Čapek/A. Goldflam
Věštkyně, vraždy a jasnovidci
Česká premiéra svérázné adaptace Čapkových povídek. **HRAJÍ:** H. Doulová, V. Marek/Z. Dolanský, J. Vlasák, V. Fridrich/J. Hána, L. Jurek, D. Batulková, A. Suchánková, J. Vlach, P. Klimeš
REŽIE: Arnošt Goldflam ▸ 2:20

S. Adamson podle P. Almodóvara
Vše o mé matce
Adaptace slavné filmové předlohy španělského režiséra o hledání naděje a mnoha konvenčních i šokujících podobách lásky.
HRAJÍ: D. Batulková, V. Dvořák, D. Syslová, V. Marek, E. Pacoláková, C. Mayerová ad. **REŽIE:** Peter Gábor ▸ 2:45

K. Legátová
Želary
Adaptace nejvyhledávanějšího bestselleru posledních let. **HRAJÍ:** E. Pacoláková, V. Fridrich, J. Smutná, O. Vízner, L. Jurek, V. Dvořák ad. **REŽIE:** Pavel Khek ▸ 2:40

Hostující představení

J. Baron
Návštěvy u pana Greena
Legrační, dojímající příběh lásky a odpouštění. **HRAJÍ:** S. Zindulka a M. Hádek
REŽIE: Vladimír Michálek ▸ 2:00

Co se hrálo před padesáti lety?

Po delší době se vracíme v archivních ohlédnutích k představování někdejšího repertoáru Městských divadel pražských. Tentokrát vám představíme sezonu 1963/64, v níž tendenčních titulů už ubylo a objevilo se několik zajímavých titulů v různých žánrech, mezi kterými převládaly hry se satirickým kritickým ostnem. Do jisté míry ji můžeme nazvat sezonou původních českých her, neboť množství původních her bylo až neobvykle vysoké.

Sezona odstartovala *Lovem na mamuta* Oldřicha Daňka v Komorním divadle v režii Oty Ornesta, s podtitulem „naprosto nepravdivá groteska o dvou dílech, v níž se občas zpívá“. Samozřejmě, že se také tančilo a vyhrávala Malá rytmická skupina orchestru Městských divadel pražských. Hned poté byla v ABC uvedena rovněž původní hra Vladimíra Fuxe a Lubomíra Černíka *Akce „H“ aneb Město má žízeň*, charakterizovaná jako „scénický plagiát o mnoha obrazech“, v režii Karla Svobody. Autoři se inspirovali satiriky z celé Evropy. A do třetice se na scéně Divadla Komedie objevila hra *Občan Čančík* Otty Zelenky, ostrá kritika lidí dosazovaných do funkcí bez potřebných schopností, kteří objevují objevené, a tak vlastně poškozují všechny kolem sebe. Štiplavou satirou se vyznačoval také původní muzikál *Lysistrata a ty druhé* autorů Jiřího Sýkory a Milana Kymličky, který vznikl na motivy Aristofanovy komedie. Režisérem byl Ladislav Vymětal a roli Lysistraty hrála Jiřina Bohdalová.

Satirický tón měly i francouzské hořké komedie *Velikánské uši* Pierre-Aristide Bréala s hudbou Angela Michajlova a *Vajíčko* Féliciena Marceaua, které vstoupilo díky výkonu Václava Vosky do dějin poválečného českého divadla. Ostře kritická byla také hra Gerta Hofmanna *Ve vší počestnosti* (zahrála si v ní Nataša Gollová), tematicky glosující problematickou minulost Německa. Do tohoto repertoáru dobře zapadl také *Sestup Orfeův* Tennessee Williamse, jehož uvedení ozdobila mnohá zajímavá jména, od překladatelů Jana Grossmana a Jiřího Koláře, přes scénografy Ladislava Vychodila a Adolfa Weniga až po režiséra Alfréda Radoka. V hlavní roli Vala Xaviera se objevil Josef Bek, Lady hrála Irena Kačírková.

Diváckou senzací roku se stalo uvedení muzikálu *Expresso Bongo* W. Mankowitze a J. Morea, přeloženého do češtiny Jiřím Muchou a opatřeného texty písní Jana Wericha a Pavla Kopty. Muzikál režíroval Antonín Moskalyk a podle dobových materiálů byl „pravdivým obrazem zákulisní džungle showbusinessu“.

Počet titulů této sezony byl neobvykle vysoký – kromě jmenovaných uvedla Městská divadla ještě *Obětovanou Helenu* W. Hildesheimera, *Kdo zachrání kovboje?* F. D. Gilroye a dvě inscenace se zpěvy a tanci připravené pro letní scénu ve Valdštejnské zahradě – *Paničku z venkova* W. Wycherleyho s Jiřinou Bohdalovou v hlavní roli a Shakespearova *Benátského kupce* v režii Karla Svobody.

W. Mankowitz – J. More: **Expresso Bongo**, *Divadlo ABC 1964; I. Kačírková (Maisie Kingová), J. Zíma (Herbert Rudge) a J. Bek (Johnie); foto: L. Dittrich*

O. Daněk: **Lov na mamuta**, *Komorní divadlo 1963; P. Kostka (Mladík), L. Lipský (Ředitel) a V. Voska (Doktor); foto: L. Dittrich*

F. Marceau: **Vajíčko**, *Divadlo Komedie 1964; J. Koulová (Hortensie Berthoulletová), K. Fialová (Charlotta Berthoulletová) a J. Drbohlavová (Lucie Berthoulletová); foto: L. Dittrich*

T. Williams: **Sestup Orfeův**, *Komorní divadlo 1964; J. Adamová (Carola Cutrerová) a I. Kačírková (Lady Torrancová); foto: M. Tůma*

L. Černík – V. Fux: **Akce H aneb Město má žízeň**, *Divadlo ABC 1963; L. Niederle (Kalí Voda ben Pepík), J. Pick (Hadži Omar ibn Josef) a O. Šimánek (Alí Baba abdel Jožin); foto: L. Dittrich*

O. Zelenka: **Občan Čančík**, *Divadlo Komedie 1963; L. Švormová (Sekretářka) a R. Deyl (Čančík); foto: L. Dittrich*

L. Černík – V. Fux: **Akce "H" aneb Město má žízeň**, *Divadlo ABC 1963; Balet MDP; foto: L. Dittrich*

W. Mankowitz – J. More: **Expresso Bongo**, *Divadlo ABC 1964; J. Adamová (Dixie), J. Bek (Johnie), M. Rosůlková (Lady Rosemary), O. Budín (Kapitán Cyril Mavors) a J. Koulová (Cynthie); foto: L. Dittrich*

F. Marceau: **Vajíčko**, *Divadlo Komedie 1964; K. Fialová (Charlotta Berthoulletová) a V. Voska (Emil Magis); foto: L. Dittrich*

O. Zelenka: **Občan Čančík**, *Divadlo Komedie 1963; E. Cupák (Dramaturg) a J. Beyvl (Činitel); foto: L. Dittrich*

T. Williams: **Sestup Orfeův**, *Komorní divadlo 1964; N. Jiránková (Beulah Binningsová) a R. Lysenková (Dolly Hammová); foto: M. Tůma*

O. Daněk: **Lov na mamuta**, *Komorní divadlo 1963; L. Lipský (Ředitel) a V. Voska (Doktor); foto: L. Dittrich*

Jak se fotil plakát k inscenaci Kdo se bojí Virginie Woolfové?

Na obálce minulého čísla Divadelního průvodce byla plakátová fotka k nové inscenaci *Kdo se bojí Virginie Woolfové?*, v tomto čísle vám přinášíme fotky ze zákulisí jejího vzniku. Plakát nafotila Ilona Sochorová.

Zábavný kvíz

ABC divadla Rokoko
Městská pražská

Znáte dobře Městská divadla pražská?

1) Součástí Městských divadel pražských v minulosti nebylo divadlo
a) Komedie
b) Komorní
c) Ypsilon

2) První inscenace uvedená v Městských divadlech pražských pod vedením Ondřeje Zajíce byla
a) Návod na přežití
b) Marvinův pokoj
c) Scapinova šibalství

3) Známý písničkář a herec Karel Hašler vystupoval na scéně
a) Divadla ABC
b) Divadla Komedie
c) Divadla Rokoko

4) Miroslav Hanuš nerežíroval v Divadle ABC
a) Šakalí léta
b) Saturnin
c) Pan Kaplan má třídu rád

5) V které inscenaci Městských divadel pražských se tančí tango?
a) Konečně šťastná?
b) Drž mě pevně, miluj mě zlehka
c) Perplex

6) Jak se jmenovala první scénická reality show, která se hrála v Divadle Rokoko
a) Důkaz
b) Věštkyně, vraždy a jasnovidci
c) Superčlověk

7) Která literární hrdinka se na scéně divadel ABC a Rokoko dosud neobjevila?
a) Madam Bovaryová
b) Anna Karenina
c) Jana Eyrová

8) Která herečka ze souboru Městských divadel pražských získala Cenu Thálie?
a) Veronika Kubařová
b) Veronika Gajerová
c) Evellyn Pacoláková

9) Martin Písařík hraje v inscenaci *Důkaz*
a) na kytaru
b) na saxofon
c) na bicí

10) Která herečka má své vlastní benefiční představení
a) Luba Skořepová
b) Květa Fialová
c) Jana Drbohlavová

Správné odpovědi najdete na str. 26

Dramaturgický plán Městských divadel pražských na sezonu 2013/2014

Městská divadla pražská Divadlo ABC

Vladislav Vančura
Markéta Lazarová
Režie: Pavel Khek
Premiéra: 16. 11. 2013
Divadelní adaptace známého románu Vladislava Vančury.

Karel Poláček / Arnošt Goldflam
Bylo nás pět
Režie: Arnošt Goldflam
Premiéra: 22. 3. 2014
„...a tak jsme šli, a bylo nás pět – já, Bejval Antonín, Éda Kemlink, Zilvar z chudobince a Čeněk Jirsák, který dělal, že jde sám, ale přitom šel s námi...“

David Mamet
Listopad
Režie: Petr Svojtka
Premiéra: 7. 6. 2014
Politická fraška o pozadí jedné americké prezidentské volby, která nabízí spoustu politické nekorektnosti a ještě více osobitého humoru.

Městská divadla pražská Divadlo Rokoko

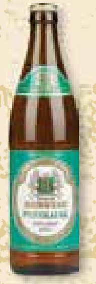
Peter Ustinov
A voda stoupá
Režie: Ondřej Zajíc
Premiéra: 9. 11. 2013
Brilantní anglická konverzační komedie, která je parafrází biblického příběhu o potopě světa a podobenstvím o „moderní“ lidské společnosti.

Edward Albee
Kdo se bojí Virginie Woolfové?
Režie: Petr Svojtka
Premiéra: 15. 3. 2014
Jedna z nejlepších her druhé poloviny dvacátého století. Slavné komorní drama plné překvapivých zvratů i absurdních krutých her je hlubokou sondou do partnerských vztahů.

Jordi Galceran
Burundanga
Režie: Ondřej Zajíc
Premiéra: 14. 6. 2014
Bláznivá komedie o lesku a bídě současného terorismu. Velmi nevážně pojednává o jedné z největších hrozeb naší doby, o teroristech, které omylem odhalí dvě studentky prostřednictvím „drogy pravdy“, burundangy, o nepodařeném únosu a možném zániku separatistické organizace ETA, ale také o lásce a důvěře.

Ze zkoušení Bylo nás pět

Fotografka Alena Hrbková zachytila krásné momentky při zkoušení nové inscenace *Bylo nás pět*. Zde vám nabízíme pár fotek na ukázku, více jich najdete na našich webových stránkách *www.MestskaDivadlaPrazska.cz*.



PODSKALÁK

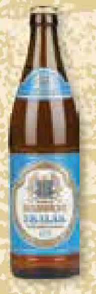
světlé výčepní pivo, obsah alkoholu: 4,2 %

Pivo se svěží chutí a lehkou hořkostí, která příjemně osvěží a zažene každou žízeň. Nejvhodnější je po těžké práci, či náročném sportovním výkonu. Optimálně doplní ztracené tekutiny i energii.

SKALÁK 11%

světlý ležák, obsah alkoholu: 5,0 %

Tradiční ležák s bohatou pěnou, vyváženou plností a lahodně hořkou chutí, která pobízí k dalšímu napití. Vhodný pro chvíle zábavy s přáteli a kamarády, při grilování masa či ryb.



SKALÁK 12%

světlý ležák Premium, obsah alkoholu: 5,3 %

Plná chuť a příjemná hořkost je cítit v každém doušku. Optimální pro vzácné okamžiky pohody a klidu. Při této skutečné „dvanáctce" nejlépe vychutnáte svou oblíbenou pečeni, omáčku, či guláš.

SKALÁK 13%

světlé speciální pivo, obsah alkoholu: 6,0 %

Silnější pivo s vyšším obsahem alkoholu, s výraznou chlebnatou plností a chmelovou hořkostí v dokonalé harmonii. Dobře se hodí pro slavnostní příležitosti, dokáže nahradit jakýkoliv aperitiv či destilát. Přípitek se stane mimořádným zážitkem.

SKALÁK TMAVÝ 13%

tmavé speciální pivo, obsah alkoholu: 5,9 %

Dokonale vyvážená hořká i sladká chuť dokreslená jemným karamelovým aroma typickým pro tmavá piva. Toto speciální pivo se výborně hodí ke společné konzumaci s partnerkou, protože i ženy toto pivo osloví, a zejména ony ocení jeho kouzlo.

SKALÁK ŘEZANÝ 11%

řezaný ležák, obsah alkoholu: 5,0 %

Toto pivo v sobě snoubí přednosti tradičního světlého ležáku a typického tmavého piva. Je seřezáno pod dozorem sládka přímo v pivovaru a v optimálním poměru tak, aby byla zajištěna dokonalá harmonie chuti. Všichni znalci, včetně žen, si tak mohou vychutnat to správné řezané pivo.

SKALÁCZECH

světlé lehké pivo, obsah alkoholu: 3,2 %

Skaláczech je lehké pivo, které se vyznačuje nižší plností a jemnou vyváženou hořkostí. Má nízký obsah alkoholu a malý obsah zbytkového cukru a proto je určen pro vyznavače zdravého životního stylu, sportovce a při těžké práci.

SKALÁK MALINA

ochucený řezaný ležák, obsah alkoholu: 5,0%

Pivo s temně rubínové barvy s mírně načervenalou pěnou. Středně silná malinová vůně a chuť doplňuje vůni a hořkost chmele a tvoří zajímavou kombinaci chuti polotmavého ležáku s mírným sladkokyselým malinovým dozvukem. Tento ležák byl vytvořen pro náročné konzumenty, kteří hledají netradiční chuťový požitek.

WWW.PIVOROHOZEC.CZ

KINO LUCERNA 03/2014

PROGRAM NA MĚSÍC BŘEZEN

Vodičkova 36, 110 00 Praha 1, kino@lucerna.cz, www.lucerna.cz

www.facebook.com/kinolucerna. **Pokladna, rezervace: 736 431 503, 224 216 972-3**

3D KB EUROPA CINEMAS MEDIA-PROGRAMME OF THE EUROPEAN UNION

Projekce v malém sále v programu označeno symbolem „•"

1.	MS	SO
14:00		**Angelika** (Angélique), Francie/ČR
13:45	•	**Bella a Sebastián** (Belle et Sébastien), Francie - česká verze
15:45	•	**Kandidát,** SR/ČR
16:45		SEVERSKÁ FILMOVÁ ZIMA: **Smích racků** (Mávahlátur), Island
18:00	•	**Zimní příběh** (Winter's Tale), USA
18:45		SEVERSKÁ FILMOVÁ ZIMA: **Strašidla a duchové** (Ófeigur gengur aftur), Island
20:45		SFZ: **Vzpoura na Kautokeinu** (Kautokeino), Nor
2.		NE
14:00		**Angelika** (Angélique), Francie/ČR
13:45	•	**Bella a Sebastián** (Belle et Sébastien), Francie - česká verze
15:45	•	**Kandidát,** SR/ČR
16:45		SFZ: **Spi, děťátko, spi** (Se min kjole), Dánsko
18:00	•	**Zimní příběh** (Winter's Tale), USA
18:45		SFZ: **Děti nosí vánoční skřítek** (Tomten är far till alla barnen), Švédsko
20:15	•	**Památkáři** (The Monuments Men), USA/SRN
20:45		SFZ: **Synové Norska** (Sønner av Norge), Nor
3.-12.		
		JEDEN SVĚT 2014
13.		ČT
16:00		**Bella a Sebastián** (Belle et Sébastien), Francie - česká verze
16:30	•	**Shun-Li a Básník** (Io sono Li), Ita/Fra
18:00		**Philomena,** GB/Fra/USA
18:30	•	**V nitru Llewyna Davise** (Inside Llewyn Davis), USA
20:15		**Všechny moje děti** (Všetky moje deti), SR - slavnostní premiéra - vstupenky v prodeji
20:30	•	**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
14.		PÁ
13:30		**Bella a Sebastián** (Belle et Sébastien), Francie - česká verze
16:45		**Bella a Sebastián** (Belle et Sébastien), Francie - česká verze
16:30	•	**Shun-Li a Básník** (Io sono Li), Ita/Fra
18:30	•	**Všechny moje děti** (Všetky moje deti), SR
18:45		**Philomena,** GB/Fra/USA
20:30	•	**V nitru Llewyna Davise** (Inside Llewyn Davis), USA
20:45		**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
15.		SO
10:00		POHÁDKOVÝ VÍKEND
12:00		POHÁDKOVÝ VÍKEND
14:00		POHÁDKOVÝ VÍKEND
14:15	•	**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
16:00		POHÁDKOVÝ VÍKEND
16:30	•	**Shun-Li a Básník** (Io sono Li), Ita/Fra
18:30	•	**Všechny moje děti** (Všetky moje deti), SR
18:45		**Philomena,** GB/Fra/USA
20:30	•	**V nitru Llewyna Davise** (Inside Llewyn Davis), USA
20:45		**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
16.		NE
10:00		POHÁDKOVÝ VÍKEND
12:00		POHÁDKOVÝ VÍKEND
14:00		POHÁDKOVÝ VÍKEND
14:15	•	**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
16:00		POHÁDKOVÝ VÍKEND
16:30	•	**Shun-Li a Básník** (Io sono Li), Ita/Fra
18:30	•	**Všechny moje děti** (Všetky moje deti), SR
18:45		**Philomena,** GB/Fra/USA
20:30	•	**V nitru Llewyna Davise** (Inside Llewyn Davis), USA
20:45		**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
17.	MS	PO
13:30		**Philomena,** GB/Fra/USA
16:00		**Bella a Sebastián**, Francie - česká verze
16:30	•	**Následky lásky** (Le conseguenze dell'amore), Ita
18:00		**Philomena,** GB/Fra/USA
18:30	•	**Borgman,** Niz/Belgie
20:00		Filmové legendy s Expresradiem
20:45	•	**V nitru Llewyna Davise** (Inside Llewyn Davis), USA
18.		ÚT
16:00		**Bella a Sebastián**, Francie - česká verze
16:30	•	**Následky lásky** (Le conseguenze dell'amore), Ita
18:00		**Philomena,** GB/Fra/USA
18:30	•	**Borgman,** Niz/Belgie
20:00		**Grandhotel Budapešť**, USA/SRN
20:45	•	**V nitru Llewyna Davise** (Inside Llewyn Davis), USA
19.		ST
16:00		**Bella a Sebastián**, Francie - česká verze
16:30	•	**Následky lásky** (Le conseguenze dell'amore), Ita
18:00		**Philomena,** GB/Fra/USA
18:30	•	**Borgman,** Niz/Belgie
20:00		**Grandhotel Budapešť**, USA/SRN
20:45	•	**V nitru Llewyna Davise** (Inside Llewyn Davis), USA
20.		ČT
16:30		**Následky lásky** (Le conseguenze dell'amore), Ita
17:15	•	**Koleje osudu** (The Railway Man), Aus./GB
18:45		**Philomena,** GB/Fra/USA
19:30	•	**Vlk z Wall Street** (The Wolf of Wall Street), USA
20:45		**Grandhotel Budapešť**, USA/SRN
21.		PÁ
13:30		**Koleje osudu** (The Railway Man), Aus./GB
16:30		**Následky lásky** (Le conseguenze dell'amore), Ita
17:15	•	**Koleje osudu** (The Railway Man), Aus./GB
18:45		**Philomena,** GB/Fra/USA
19:30	•	**Vlk z Wall Street** (The Wolf of Wall Street), USA
20:45		**Grandhotel Budapešť**, USA/SRN
22.		SO
13:00	•	**LEGO® příběh 3D** (The Lego Movie), Austr/USA - česká verze
14:00		**Grandhotel Budapešť**, USA/SRN
15:15	•	**Jasmíniny slzy** (Blue Jasmine), USA
16:30		**Následky lásky** (Le conseguenze dell'amore), Ita
17:15	•	**Koleje osudu** (The Railway Man), Aus./GB
18:45		**Philomena,** GB/Fra/USA
19:30	•	**Vlk z Wall Street** (The Wolf of Wall Street), USA
20:45		**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
23.		NE
13:00	•	**LEGO® příběh 3D** (The Lego Movie), Austr/USA - česká verze
14:00		**Grandhotel Budapešť**, USA/SRN
15:15	•	**Jasmíniny slzy** (Blue Jasmine), USA
16:30		**Následky lásky** (Le conseguenze dell'amore), Ita
17:15	•	**Koleje osudu** (The Railway Man), Aus./GB
18:45		**Philomena,** GB/Fra/USA
19:30	•	**Vlk z Wall Street** (The Wolf of Wall Street), USA
20:45		**Grandhotel Budapešť**, USA/SRN
24.		PO
13:30		**Babovřesky 2,** ČR
16:15		**Zachraňte pana Bankse** (Saving Mr. Banks), USA/GB
17:15	•	**Fair Play,** ČR
18:45		**Philomena,** GB/Fra/USA
19:30	•	**Vlk z Wall Street** (The Wolf of Wall Street), USA
20:45		**Grandhotel Budapešť,** USA/SRN
25.		ÚT
13:30		**Babovřesky 2,** ČR
16:00	•	**Fair Play,** ČR
16:30		**Philomena,** GB/Fra/USA
18:00	•	**Zachraňte pana Bankse** (Saving Mr. Banks), USA/GB
18:45		*LADIES MOVIE NIGHT* **Yves Saint Laurent,** Fra
20:30	•	**Grandhotel Budapešť**, USA/SRN
26.	MS	ST
16:00		**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
16:15	•	**Fair Play,** ČR
18:15	•	**Zachraňte pana Bankse** (Saving Mr. Banks), USA/GB
18:30		**Philomena,** GB/Fra/USA
20:30		**Přežijí jen milenci** (Only Lovers Left Alive), GB/SRN/Fra - předpremiéra, vstupenky v prodeji
20:45	•	**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
27.		ČT
16:00		**Yves Saint Laurent,** Francie
16:15	•	**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
18:00		**Noe** (Noah), USA
18:30	•	**Yves Saint Laurent,** Francie
20:30		KINO Q: **Volný pád** (Freier Fall), SRN
20:45	•	**Přežijí jen milenci** (Only Lovers Left Alive), GB/SRN/Fra
28.		PÁ
13:30		**Fair Play,** ČR
16:00	•	**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
16:15, 18:00		**Yves Saint Laurent,** Francie
18:15	•	**Noe** (Noah), USA
20:15		Bohumil Hrabal 100 let
20:45	•	**Přežijí jen milenci** (Only Lovers Left Alive), GB/SRN/Fra
29.		SO
14:00	•	**LEGO® příběh 3D** (The Lego Movie) Austr/USA - česká verze
15:00		**Noe** (Noah), USA
16:00	•	**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
18:00		**Noe** (Noah), USA
18:30	•	**Yves Saint Laurent,** Francie
20:30		**Yves Saint Laurent,** Francie
20:45	•	**Přežijí jen milenci** (Only Lovers Left Alive), GB/SRN/Fra
30.		NE
14:00	•	**LEGO® příběh 3D** (The Lego Movie), Austr/USA - česká verze
14:15		**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
16:00	•	**Yves Saint Laurent,** Francie
16:45		Bolšoj Balet: Marco Spada, přímý přenos
18:00	•	**Noe** (Noah), USA
20:30		**Yves Saint Laurent,** Francie
20:45	•	**Přežijí jen milenci** (Only Lovers Left Alive), GB/SRN/Fra
31.		PO
13:30		**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
16:00		**Fair Play,** ČR
16:15	•	**Grandhotel Budapešť** (The Grand Budapest Hotel), USA/SRN
18:00		**Noe** (Noah), USA
20:30		**Yves Saint Laurent,** Francie
20:45	•	**Přežijí jen milenci** (Only Lovers Left Alive), GB/SRN/Fra

PŘEDSTAVENÍ S MOŽNOSTÍ SLEVY PRO SENIORY

pá 7.	13:30	Jeden svět 2014
po 10.	13:30	Jeden svět 2014
pá 14.	13:30	Bella a Sebastián, Fra - česká verze
po 17.	13:30	Philomena, GB/Fra/USA
pá 21.	13:30	Koleje osudu, Aus./GB
po 24.	13:30	Babovřesky 2, ČR
út 25.	13:30	Babovřesky 2, ČR
pá 28.	13:30	Fair Play, ČR
po 31.	13:30	Grandhotel Budapešť, USA/SRN

ZMĚNA PROGRAMU VYHRAZENA

PARTNEŘI KINA LUCERNA

• Projekce v malém sále

Mezinárodní den divadla

Mezinárodní den divadla se slaví **27. března** a Městská divadla pražská si na tento den připravila speciální akci. Když přijdete mezi **15. a 17. hodinou do pokladny Divadla ABC**, můžete si vybrat jednu z mnoha obálek, které ukrývají zajímavé ceny. Obálky budou obsahovat nejen vstupenky na různá představení nebo slevové kartičky na vstupenky v různých hodnotách od 20 do 50 %, ale i dárkové předměty z Městských divadel pražských a podepsané fotografie našich herců.
A proto neváhejte a přijďte oslavit Mezinárodní den divadla do Městských divadel pražských!

Soirée Veroniky Gajerové

Večery s názvem Soirée se setkávají s velkým hereckým ohlasem. Jde o jakési večery pro radost a potěšení jak herců, tak diváků, ve kterých se umělci Městských divadel pražských představí v poněkud netradičních rolích. Nebudou zde totiž vystupovat v divadelních inscenacích a prezentovat pouze svůj činoherní talent, ale představí se vám jako zpěváci, muzikanti, tanečníci či recitátoři v komponovaných a mnohdy také improvizovaných pořadech. Již podruhé se vám v roli hostitelky představí **Veronika Gajerová**. Veronika **zazpívá písně z divadelních představení a šansony**. Tento repertoár bude doplněn o písně z pera Jiřího Janoucha, jenž s Veronikou dlouhodobě spolupracuje a doprovází ji na klavír a klávesové nástroje. Kromě samotné Veroniky Gajerové se na jevišti Divadla Rokoko představí i několik hostů z řad jejích hereckých kolegů, takže se opravdu bude nač těšit.
Soirée Veroniky Gajerové, 29. března od 21 h v Divadle Rokoko.

Březnové premiéry

Na březen připravují Městská divadla pražská dvě nové inscenace. Jako první bude mít premiéru hra Edwarda Albeeho ***Kdo se bojí Virginie Woolfové?***. Slavné komorní drama plné překvapivých zvratů i absurdních krutých her je hlubokou sondou do partnerských vztahů a zrežíroval jej Petr Svojtka. **Premiéra bude 15. března v Divadle Rokoko.**

Druhou březnovou premiérou bude divadelní adaptace slavné knihy Karla Poláčka ***Bylo nás pět***. Režie a dramatizace se ujal Arnošt Goldflam. **Premiéra bude 22. března v Divadle ABC**.
Přijďte se podívat na některé z následujících repríz!

Správné odpovědi kvízu na str. 21:
1c, 2a, 3c, 4b, 5b, 6c, 7a, 8c, 9c, 10b

DETAIL Soutěž o 2x2 vstupenky

Prostřednictvím soutěže DETAIL si chceme ověřit, jak dobře znáte naše inscenace. V každém čísle otiskneme detail fotky z některé z našich inscenací a vaším úkolem bude uhodnout, o kterou inscenaci jde (nápovědu najdete vždy na našem webu). Po dvou vstupenkách vyhrává 1. nejrychlejší a 15. správný tip v pořadí.

Své odpovědi nám posílejte na e-mail *kristyna.srolova@m-d-p.cz* a do předmětu pište heslo „detail březen“.

V březnu soutěžíme o vstupenky na představení *Král Lear* konané 26. 3. od 19 h v Divadle ABC.

POMÚCKA: OAK	UMĚLECKÝ SLOH	1. DÍL TAJENKY	NÁZEV HLÁSKY P	SVAZEK ROSTLIN		DECHOVÝ HUDEBNÍ NÁSTROJ	INICIÁLY SPISOVATELE KLÍMY	FÁZE MĚSÍCE	DAŇ Z PŘIDANÉ HODNOTY ZKR.
REPTÁNÍ HOVOR.					HINDUISTA				
PACH					ZÁKOP / OZNAČENÍ NAŠICH LETADEL				
ZNAČKA KILOWATTU			SEVERSKÉ ZVÍŘE / PORÁŽKA V BOXU				INIC. HOUSL. HUDEČKA / ZÁKLADNÍ INSTINKT		
DUB ANGLICKY				ÚDER NOHOU / ŠPATNÉ POČASÍ				2. DÍL TAJENKY	CHAOS
TERÉNNÍ ZÁVOD HOVOR.					SUKNIČKÁŘ DON ??? / ZN. MILI-SEKUNDY				
PŘEDLOŽKA			ZNAČKA LUMENU / MET			PODLE / PARKOVÝ JEHLIČNAN			
	SEVERO-VÝCHOD ZKR.	NÁVŠTĚVNÍK / HAD Z KNIHY DŽUNGLÍ					INICIÁLY SPISOVATELE LEWISE / SPZ KLADNA		
HOVĚZÍ DOBYTEK					PRODEJCE NÁBYTKU				
SPOR					POŘADÍ				

www.radiocity.cz

radio City 93.7 fm

více hudby
méně slov